

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Secrétaire d'Etat à la Sécurité, le 9 juillet 1998, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un projet d'arrêté royal "fixant les conditions d'implantation des dispositifs surélevés sur la voie publique et les prescriptions techniques auxquelles ceux-ci doivent satisfaire", a donné le 16 septembre 1998 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 9 juli 1998 door de Staatssecretaris voor Veiligheid verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot bepaling van de vereisten voor de aanleg van verhoogde inrichtingen op de openbare weg en van de technische voorschriften waaraan deze moeten voldoen", heeft op 16 september 1998 het volgende advies gegeven :

EXAMEN DU PROJETArticle 2

Au 1°, premier tiret, il convient d'écrire "du même arrêté royal" au lieu de "du règlement général sur la police de la circulation routière". De même, au second tiret, il convient d'écrire "du même arrêté royal" au lieu de "du même règlement général".

Article 3

Au 4°, il convient d'omettre le mot "environ", à l'image de la formulation utilisée à l'article 4, 3°.

Observation finale

Le texte néerlandais du projet devrait être rédigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise, in fine, du présent avis.

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

Artikel 2

In onderdeel 1°, na het eerste streepje, schrijve men "van hetzelfde koninklijk besluit" in plaats van "van het koninklijk besluit houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer". Na het tweede streepje behoort eveneens het volgende te worden geschreven : "van hetzelfde koninklijk besluit" in plaats van "van hetzelfde algemeen reglement".

Artikel 3

In onderdeel 4° behoort het woord "ongeveer" te vervallen, naar het voorbeeld van de formulering van artikel 4, 3°.

Slotopmerkingen

Uit een oogpunt van correct taalgebruik is de Nederlandse tekst van het ontwerp onzorgvuldig gesteld. Het is onder meer opvallend hoe dikwijls het woord "voorzien" in het ontwerp (verkeerd) wordt gebruikt. Bij wijze van voorbeeld worden de hierna volgende tekstvoorstellen gedaan.

.../...

Opschrift

Aan het einde van het opschrift zou geschreven moeten worden : "... waaraan die moeten voldoen" in plaats van "... waaraan deze moeten voldoen".

Aanhef

In het tweede lid schrijve men : "... inzonderheid op artikel 22ter, ingevoegd bij het koninklijk besluit van ... en gewijzigd bij het koninklijk besluit van ...".

Artikel 1

Gelijk in de wetgevingstechniek gebruikelijk is, schrijve men na het eerste streepje : "hierna te noemen 'verkeersdrempel' in plaats van "hierna 'verkeersdrempel' genoemd". Een soortgelijke opmerking geldt voor de tekst na het tweede streepje. Ook moet het in casu verkeerd gebruikte woord "voorzien" vervangen worden door de woorden "gegeven in". Deze opmerking geldt ook voor de tekst na het tweede streepje.

Artikel 2

In artikel 2, 1°, tweede streepje, schrijve men : "... tot 50 km/u, ... door middel van verkeersbord C 43, bedoeld in artikel 68.3".

.../...

In artikel 2, 2°, schrijve men : "van een aard is om de" in plaats van "van aard is de".

In artikel 2, 3°, schrijve men : "bedoeld in" in plaats van "voorzien bij".

Artikel 8

In het eerste lid moeten de woorden "ten laatste" vervallen.

In het tweede lid zou het correcter zijn het woord "zij" te vervangen door het woord "ze", aangezien het woord "zij" niet naar personen verwijst.

De Nederlandse tekst van het ontwerp zou herzien moeten worden.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs R. ANDERSEN,
de Heren

C. WETTINCK,
P. LIENARDY,

F. DELPEREE,
J. KIRKPATRICK,

président de chambre,
kamervoorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

Madame M. PROOST,
Mevrouw

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par
M. L. DETROUX, auditeur adjoint.
La note du Bureau de coordination a
été rédigée et exposée par
M. C. AMELYNCK, référendaire
adjoint.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. L. DETROUX, adjunct-
auditeur. De nota van het Coör-
dinatiebureau werd opgesteld en
toegelicht door de
H. C. AMELYNCK, adjunct-
referendaris.

La concordance entre la version
française et la version néerlandai-
se a été vérifiée sous le contrôle
de M. R. ANDERSEN.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. R. ANDERSEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. PROOST

R. ANDERSEN